

" Al - Akram "

Le Caire, le 8 août 1947.

No. 22335.

R E M E R C I E M E N T à SA MAJESTÉ LE ROI.

Nous avons reçu de S.E. Bahri Urman Emirza, le Président du Service de Secours aux Musulmans à Rome, à l'occasion de son départ d'Egypte, une lettre de remerciement adressée à Sa Majesté le Roi qui prêt en considération et à coeur l'état des réfugiés Musulmans en Europe.

Dans cette même lettre il remercie aussi les savants Musulmans, les 2 Associations - d'El Ikhwan El Moslemin et de la Y.M.M.A. et à tous ceux qui ont prêté secours et assistance à ces mêmes réfugiés.

Et demande aux autres de suivre leur exemple.

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E 2139

COPY.

THE FOREIGN SERVICE
OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

AMERICAN EMBASSY
Rome, Italy, March 5, 1947.

Dear Sir,

The request contained in your letter of January 23, 1947, to the American Ambassador was transmitted to the appropriate military authorities at AFHQ. The Embassy has been informed in reply that a board of senior officers appointed by the Theater Commander is presently engaged in a review of all cases of doubtful statehood or identity. Any information supplied to the Headquarters, Mediterranean Theater of Operations, in an effort to assist in the final determination of doubtful cases would be accorded the fullest consideration.

Evidence of citizenship of any individual concerned should be submitted directly to Allied Force Headquarters, Caserta, Attention: Mediterranean Theater of Operations. The United States military authorities point out that it is their desire to release every possible individual whose repatriation can be arranged within existing regulations. It is their opinion that there will not be any opportunity for them to attempt resettlement of persons now in their custody in Italy who are nonrepatriatable and, therefore, it is suggested that your efforts along these lines should be made through the Inter-Governmental Committee on Refugees.

Since an inquiry was made by Professor Idris, President de la Colonie Musulmane d'Allemagne et d'Autriche et leur delegue a Paris, Hotel Oxford & Cambridge, rue d'Alger, Paris I, similar to that in your letter under acknowledgment, an extra copy of this letter is forwarded to you for his information.

Very truly yours,

David McK. Key,

Counsellor of Embassy.

Mr. Bahri Urman-Emirza
Substitute Mufti
Via Lombardia 40,
R o m e.

C O P Y.

THE FOREIGN SERVICE
OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No İF. 2139

AMERICAN EMBASSY
Rome, Italy, March 5, 1947.

Dear Sir,

The request contained in your letter of January 23, 1947, to the American Ambassador was transmitted to the appropriate military authorities at AFHQ. The Embassy has been informed in reply that a board of senior officers appointed by the Theater Commander is presently engaged in a review of all cases of doubtful statehood or identity. Any information supplied to the Headquarters, Mediterranean Theater of Operations, in an effort to assist in the final determination of doubtful cases would be accorded the fullest consideration.

Evidence of citizenship of any individual concerned should be submitted directly to Allied Force Headquarters, Caserta, Attention: Mediterranean Theater of Operations. The United States military authorities point out that it is their desire to release every possible individual whose repatriation can be arranged within existing regulations. It is their opinion that there will not be any opportunity for them to attempt resettlement of persons now in their custody in Italy who are nonrepatriatable and, therefore, it is suggested that your efforts along these lines should be made through the Inter-Governmental Committee on Refugees.

Since an inquiry was made by Professor Idris, President de la Colonie Musulmane d'Allemagne et d'Autriche et leur delegue a Paris, Hotel Oxford & Cambridge, rue d'Alger, Paris I, similar to that in your letter under acknowledgment, an extra copy of this letter is forwarded to you for his information.

Very truly yours,

David McK. Key,

Counsellor of Embassy.

Mr. Bahri Urman-Emirza
Substitute Mufti
Via Lombardia 40,
R o m e.

Rome, le 10 Mars 1947

Monsieur le Directeur,

Me référant à l'action que je suis en train de mener et nos entretiens qui resteront toujours comme un agréable souvenir dans ma mémoire, je me fais le plaisir de vous faire part que j'ai eu l'idée suivante.

L'émigration des musulmans en Europe est généralement très peu connue par l'opinion publique. J'ai eu récemment le grand travail de François Romainville intitulé "L'Islam et l'URSS", dans lequel on traite d'une manière réelle l'histoire des musulmans sous la domoine russe et leur tendance pour l'indépendance ainsi que les rapports mutuels entre le monde musulman et les Soviets et il arrive enfin au point de ces peuples musulmans opprimés par les Bolchéviques pendant la dernière guerre et rappelle en passant: "Cette histoire n'est pas encore écrite...". Il a raison. Cette histoire n'est pas encore écrite par personne. C'est pour cela qu'il en résulte tant d'erreurs, melentendus, calomnies et tant d'accusations pour le prétendu "collaborationisme" de nos frères. Des calomnies qui sont en général injustes. Ce sont justement ces mêmes calomnies et l'ignorance du vrai état des choses par l'opinion publique qui forment la source principale des souffrances que nos frères subissent aujourd'hui en émigration.

Cette histoire je la connais bien et je fais remarquer qu'il est le temps de la dévoiler et de l'écrire; et justement moi-même que je voudrais entreprendre d'écrire une sorte de brochure qui mettrait fin à cette fausse légende et qui en même temps ferait connaître à l'opinion turque ce problème curieux qui l'intéresse de près.

Dans le but de rendre accessible et de populariser tout ce problème je voudrais le rédiger dans une forme demi-littéraire y ajoutant mes propres observations et mes souvenirs.

A mon avis le plan de cette brochure serait comme suit:

Avant tout le "titre" /mon droit/ de prendre la parole à ce sujet en qualité de substitut du Mufti de Vilna /transféré de Crimée/ et descendant des turc-tartars qui quelques siècles auparavant s'établirent dans le sol slave. Une courte esquisse historique des ces peuples et une tradition pro-turque existant de temps immémorial spécialement dans la lutte contre l'impérialisme de l'ancienne et de la nouvelle Russie.

La situation des peuples musulmans sous les Soviets en général et des tures en particulier jusqu'à la dernière guerre.

Les erreurs politiques turques après la première guerre mondiale en ce qu'on renonçait aux aspirations politiques, territoriales et de race pour leurs compatriotes sous le règne étranger. Diminution de l'influence turque et notre sort par suite du manque de protection de provenance extérieure. Bolchévisme. L'attente de sa fin, donc l'attente d'une guerre.

./.

Cette guerre qui s'éclate en 1939. La disposition en Russie particulièrement aux premiers mois de 1941. Qui voulait que les Soviets perdent? Au commencement tous. Les mauvaises erreurs de Hitler. Les espoirs des peuples musulmans et leur grand désappointement sous le joug allemand. Les russes furent des collaborationnistes. Les peuples musulmans ne désiraient que la délivrance.

Mes propres remarques, observations et mes expériences personnelles.

La défaite allemande et la retraite. Notre situation, présente comme des exilés sans toit, et la politique soviétique d'aujourd'hui envers le monde musulman.

C'est en effet une esquisse superficielle et non pas complète. Il me vint cependant l'idée de demander si Monsieur le Directeur ne serait pas disposé à considérer la possibilité de publier cela dans vos journaux en forme de feuilleton et plus tard en faire une brochure en Turquie? Ou bien en faire toute de suite une brochure ou relativement un petit livre?

Je pense que ça serait utile et curieux puisque l'auteur lui-même a vécu cette même vie. Je soumetts bien naturellement mon point de vue à votre considération et jugement, vous qui ayant dans votre main le pouls de la vie publique, spécialement celui de la vie publique turque avec laquelle je regrette de n'avoir jamais été en contact jusqu'ici, vous pourriez donner la meilleure opinion sur mon projet.

Quant à ma modeste capacité littéraire je me bornerais à ajouter que quelques articles que j'avais passés à la presse locale des émigrés Polonais sont assez connus.

Je vous serais fort obligé de bien vouloir me faire parvenir votre réponse à ce propos. Ma situation matérielle et le manque de temps ne me permettraient de commencer ce travail que seul si vous trouviez la possibilité de réaliser ce projet.

Au plaisir de vous lire je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, mes sincères salutations.


Bahri Urman-Emirza

Roma, 28 Mayıs 1947.

Bay

Zohrab Gesemenli,

İSLAMLARA HAYIR KURUMU
HAYIR MECLİSİ AZASI,R E G G I O E M I L I A.

8 ve 17 Mayıs tarihli mektuplarınızı aldım. Bu aralık İsviçrede INTERNATIONAL REFUGEE ORGANIZATION toplantısı dolayısıyla konferansta bulunduğumdan Size vaktile cevap vemedim. Bu konferansta sizin menfaatlerinizi müdafaa ettim.

Tam bu sırada Pisa ve Rimini de malum fecialar vuku'buldu.

Pisa ve Rimini de kalankurtara bilmek için her türlü teşebbüste bulunup elimizden geleni yapmaktayız. Bu kimselerin Pisa ve Rimini'den ne suretle sevk edildiklerine dair malumat elde edinip tafsilatıyla derhâl bize bildirmenizi rica ederim. En iyisi bu malumatı hadiseyi görenlerden mektup suretiyle toplayıp bize göndermektir. Çünkü bu gibi tafsilat ileride sureti müdafaa-miz için elimizde faydeli bir silâh olacaktır.

Dün size Kızıl Haç pasaportları için lâzıngelen 180 adet beyanname gönderdim. Her beyannameye bir fotoğraf yapıştırılıp bir fotoğrafta ilaveten birlikte geri gönderilmelidir. Bundan mada Size 14 adet diğer beyannamelerden gönderdim; bunlar da doldurulup geriye gönderilmelidir.

Türkiye ve Suriyeye gitmek muhtemel olduğunu size haber vermek isterim. Türkiyede müslüman mültecileri için iane toplamağa başlanılmıştır. Umumiyetle vaziyet sizlerin lehine olarak pek ziyade tebeddül etmiştir. Kızıl-Haç pasaportlarını geciktirmeyip biran evvel elde etmek lâzımdır.

Rica ederim bana darılmayınız; Sizden katıyen bir şüphem yoktur. Mesele islâmlar için verilen paraların nerelere gittiğini öğrenmek istememdir. İşlerden ben mesûm, binaenaleyh bu hususta alâkadar olmak vazifemdir. Mültecilerimize verilecek her kuruluş teşkilâtımızın kasasından geçmesi lâzımdır. Bu suretle kimin para verip kimin para aldığı kolaylıkla muayene edilebilir. Mezkûr 50.000 lîreti aldığınız vakit derhal bana haber vermek vazifeniz idi. Mesela şimdiye kadar Kazım-Bek'e 1.500 İsviçre frankı gönderildiğini biliyorum. Bu paraların nereye gittiği belli değil. Bugünün kursuna göre bu para 345.000 lîret /1500 x 230 = 345.000/ eder. Bu para göya tevzi' edilmiş. Fakat kimlere ve nerelere? Bir kimsenin bu hususta mesul olması tbiatile lâzımdır. İleride her kuruluş teşkilât kasasından geçmesi ve kayıt edilmesi lâzımdır. Paranın HAYIR MECLİSİ tarafından tevzi' edilmesi lâzımdır. Para insanların en zayıf tarafı olduğundan bu hususun pek ince bir şekilde tanzim edilmesi lâzımdır.

Herkesin ne kadar para aldığını isimlerle gösteren muntazam bir listenin bana gönderilmesini rica ederim.

Leffen Size 5 adet şahadetname gönderiyorum.

Size ve H. ile arkadaşlara selâm ederim.

President

Bahri Urman

Bahri Urman-Emirza

" LA BOURSE EGYPTIENNE "

Le Caire, le 6 août 1947

- No.147.

POUR VENIR EN AIDE AUX MUSULMANS DISPERSÉS EN EUROPE.

Hier, se sont embarqués à bord du s.s. "Geneysu" S.E. Sésostris Sidarous pacha, ancien ministre d'Egypte à Athènes, et M. Stavro Stavrinis, attaché de presse à la Légation Royale de Grèce, se rendant à Athènes en mission spéciale. A peine arrivés à destination, ils procéderont à la distribution des 792 paquets aux réfugiés musulmans se trouvant en Grèce que le Comité "Egypte-Grèce" envoie sur le désir de S.M. le Roi Farouk de venir en aide pendant les fêtes du Baïram aux réfugiés musulmans se trouvant disséminés en Europe.

SOUSCRIPTIONS.

Voici la deuxième liste des donations:

Aziz Ezzat pacha, L.E. 2000; prince Youssef Kamal, L.E. 1000; Ahmed Abboud pacha, L.E. 1000; Croissant-Rouge égyptien, L.E. 500; prince Mohamed Aly Ibrahim, L.E. 500; princesse Aïcha Hassan, L.E. 500; Mohamed Taher pacha, L.E. 300; Nabila Fatma Toussoun, L.E. 200; la Nabila fille de S.S. Abbas Halim, L.E. 100; Aly Yéhia pacha, L.E. 100; Sésostris Sidarous pacha /Comité Egypte-Grèce/, L.E. 100; Dr. Kamel Abou Zeid, L.E. 30; Kamel Boules Hanna bey /Comité Egypte-Grèce/, L.E. 25; Zaki Aly pacha, L.E. 25; Ahmed Ghaleb bey, L.E. 25; Aly Chérif bey, L.E. 20; Abdel-Aziz Makhioun bey, L.E. 10; Hag Sayed Osman Ahmed, L.E. 10; M. Mohamed Kamel Badaoui, L.E. 10; Mohamed Talaat bey, L.E. 5; Anonyme, L.E. 5; Cheikh Mohamed Osman El-Waez, L.E. 3; Hag Abdel-Mohsen Idris, L.E. 2; Fonctionnaires des télégraphes d'Ismailieh, L.E. 1; Un frère musulman, P.T. 30; M. Fahmy Moursi Mohamed, P.T. 20.

Ce qui fait un total de 6.471 livres et 700 millièmes. En ajoutant cette somme aux premières donations, il se forme un total de 11.207 livres et 550 millièmes.

LA COMMUNAUTE RELIGIEUSE ISLAMIQUE
EN
I T A L I E.
N° 307-1947 .

REGGIO EMILIA, le 7 mai 1947.

MON CHER ET TRES ESTIME FRERE BAHRI-BEY!

Aujourd'hui j'ai reçu Votre lettre du 5 mai 1947., qui m'a fait très heureux.

Je me réjouis beaucoup, que nos rapports deviennent du jour en jour de plus en plus amicals et cordials.

Je suis heureux surtout, que j'aie trouvé en Vous le meilleur musulman et le plus chaland ouvrier en voie islamique.

Nous sommes sans patrie et en même temps nous sommes sans aucune protection dans ce moment si grave.

Nous avons la confiance en Dieu et ensuite en Vous.

استغفر الله
= وانقوض امرى الراتة ان الله بهير العباد =

Quand à le montant de 88.000 liras, lequel a été envoyé par Monsieur Kazum-Bek Cihangir à Reggio Emilia, je Vous informe, que cet argent a été reçu par le chef de la groupe de Russes musulmans et qu'il en a distribué seulement parmi les membres de sa groupe.

La groupe de Bosniaques musulmans n'a reçu absolument rien.

Il ne m'a pas informé, qu'il ^a reçu cette aide.

Quand je lui ai montré Votre lettre, il m'a répondu, ^{que} ce montant a été envoyé par Monsieur Kazum+Bek Cihangir exclusivement à sa groupe et qu'il aura lieu l'autre envoi à la groupe de Bosniaques musulmans.

Nous sommes maintenant dans la plus grave situation.

Notre ravitaillement est très mauvaise et nous ne sommes pas en état de l'améliorer, car nous n'avons pas le revenu.

En outre il ya beaucoup d'autres besoins.

Quand à moi je peux à peine trouver le moyen pour payer le port.

J'espère, que Vous trouverez le moyen pour nous aider et pour réparer cette omission.

En attendant Vos odres suivants, veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments respectueux et de ma considération la plus distinguée.



Votre très dévoué:
Becirevic Serif,
le président
de la communauté religieuse
islamique en Italie.

" LA BOURSE EGYPTIENNE "

Le Caire, le 1^{er} Aout 1947.

No.183.

SOUSCRIPTIONS.

Un grand nombre de donations ont été faites au profit des Musulmans dispersés en Europe. Voici la première liste:

S.S. le nabil Amr Ibrahim, 1.000 livres; le gouvernement afghan, par l'entremise de son ministre au Caire, 487 livres et 370 millièmes; Sesostris Sidareus pacha - Comité Egypte-Grèce - 300 livres; M. Cozzika, 1000 livres; El Hag Mohamed Fouad Darwiche, le hag Mohamed Salem Salem, la société des Autobus el Cherkieh et Dakhalieh, la société des autobus de la Haute-Egypte, la société Misr des autos, 1000 livres chacun; le moufti de Palestine 100 livres; le comité supérieur arabe 300 livres; Me. Ali Rouchdi, secrétaire du moufti, 10 livres; Sobhi el Cheurbagui bey, 300 livres; Kamel Abdel Réhim bey, 50 livres; Me. Ibrahim Abou Chéa 5 livres; le Dr. Mahmoud Seliman 4 livres, Rustem Déla, 20 livres; Mohamed Zaki, 10 livres; Hussein Kamel el Maltawi bey, 5 livres; Abdel Latif Rustom, 3 livres; bienfaiteur, une livre, Ahmed Mohamed el Agami, Mohamed Abou el Séoud, 300 millièmes; soit un total de 4.596 livres et 170 millièmes.

Les donations sont envoyées au Hag Mohamed Salem Salem bey, trésorier du comité, rue El Boustan, No.19, au Caire, ou au siège du journal " Al-Ahram".

" LA BOURSE EGYPTIENNE "

Le Caire, le 1^{er} Aout 1947.

No.183.

SOUSCRIPTIONS.

Un grand nombre de donations ont été faites au profit des Musulmans dispersés en Europe. Voici la première liste:

S.S. le nabil Amr Ibrahim, 1.000 livres; le gouvernement afghan, par l'entremise de son ministre au Caire, 487 livres et 870 millièmes; Sesostria Sidarous pacha - Comité Egypte-Grèce - 300 livres; M. Cozika, 1000 livres; El Hag Mohamed Fouad Darwiche, le hag Mohamed Salem Salem, la société des Autobus el Charkieh et Dakhalieh, la société des autobus de la Haute-Egypte, la société Misr des autos, 1000 livres chacun; le moufti de Palestine 100 livres; le comité supérieur arabe 300 livres; Me. Ali Rouchdi, secrétaire du moufti, 10 livres; Sobhi el Chourbagui bey, 300 livres; Kamel Abdel Réhiz bey, 50 livres; Me. Ibrahim Abou Chéa 5 livres; le Dr. Mahmoud Soliman 4 livres, Rustem Déla, 20 livres; Mohamed Zaki, 10 livres; Hussein Kamel el Maltawi bey, 3 livres; Abdel Latif Rustom, 3 livres; bienfaiteur, une livre; Ahmed Mohamed el Agamai, Mohamed Abou el Séoud, 300 millièmes; soit un total de 4.596 livres et 170 millièmes.

Les donations sont envoyées au Hag Mohamed Salem Salem bey, trésorier du comité, rue El Boustan, No.19, au Caire, ou au siège du journal " Al-Ahram".

LA COMMUNAUTE ISLAMIQUE
EN
ITALIE
No. 305-1947.

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 24.2139

COPIE

REGGIO EMILIA, 27 avril 1947

MON CHER ET BIEN ESTIME FRERE

استیز بالله
انما المؤمنون اخوة!

J'ai reçu avec la plus grande joie Votre lettre du 23, avril 1947 et le décret de ma nomination pour le membre du Conseil d Assistance du Service de Secours aux Musulmans.

Je remercie infiniment au Dieu omnipotent et omniscient, que la création de cet établissement a déjà eu lieu et surtout que Vous êtes en tête de cette institution islamique.

J'espère, que Vous serez content de moi, et que Vous garderez à l'avenir Votre agréable souvenir sur Bosniaques Musulmans.

Nous réfugiés musulmans, maintenant séjournant en Italie et dispersés dans les camps divers, nous nous trouvons à présent dans la plus grave situation. Notre existence est mise en question. La chose de notre sauvetage c'est la guerre sainte. (جهاد)

استیز بالله :
ان تضرروا الله يضرکم ویت اقدانکم!

On peut appliquer sur notre cas les hadithes suivants:

کلکم راع وکل راع مسؤول عن حیته
المؤمن بالمؤمن کابنائه یتد یضرکم علی بصره!

Je serai heureux, si je pourrai Vous aider à accomplir Votre très noble et très difficile devoir.

En attendant Vos ordres, veuillez agréer, Monsieur Le Président, l'assurance de mes sentiments respectueux et de ma considération la plus distinguée.

Votre très dévoué:

Bečirevič Sherif,
président de la communauté islamique
en Italie.

A Monsieur

BAHRI URMAN EMIRZA,
Le Président du Service de Secours
aux Musulmans et le Substitut du Mufti

R O M A, Via G.B.Morgagni No.31.



Confirme à l'original:

Bečirevič
Le Président

" La Bourse Egyptienne "

Le Caire, le 15 Août 1947.

No.195.

Belgrade proteste à Ankara et à Damas.

Belgrade, le 15 /AP/.

M. Badnievitch, attaché au ministère des Affaires étrangères yougoslave avec rang de ministre plénipotentiaire et ancien ministre au Caire, a commencé, hier soir, une série de conférences de presse hebdomadaires à l'intention des journalistes étrangers locaux,

... Il a révélé d'autre part, que le gouvernement de Belgrade a récemment adressé des notes aux gouvernements syrien et turc protestant contre le fait qu'ils aient autorisé l'entrée dans leurs territoires d'émigrants yougoslaves musulmans venant de camps en Italie, en Autriche et en Allemagne.

Le gouvernement turc n'a pas répondu, adit M. Badnievitch, mais la Syrie a promis qu'elle n'accepterait plus d'immigrants.



Le Caire, le 23.7.1947

Cher Ziyad Bey,

Comme je Vous annonçais dans ma lettre du 12 juin, je suis parti au Caire, où je suis arrivé le 17 juin. J'ai été reçu très cordialement et j'ai pu tout de suite entreprendre des contacts avec des personnalités haut placées dans le gouvernement égyptien. J'ai reçu un aide pour la somme de plus de 500.000 livres italiennes - ces objets seront tout de suite envoyées en Italie. Je suis très occupé du matin au soir, pour arranger ici le problème de l'emigration des Musulmans dans les pays islamiques. J'ai réussi à faire déjà beaucoup et la Syrie et l'Égypte vont accueillir les émigrés; Maintenant seulement il s'agit de précipiter cette action. Ces jours-ci est arrivé aussi Alim-djan İdris d'Allemagne.

J'ai appris ici que Soobzokow, Chut, Muheddin ainsi Selim ... sont des sympathisants des "rouges"... En ce qui concerne les 4 premiers je suis presque sûr que c'est bien juste, pour Selim c'est une autre affaire et je me suis trouvé impressionné car je ne m'attendais pas à apprendre de lui une chose pareille. En considérant il est vrai qu'il avait de l'argent chez lui les derniers temps et les intrigues dont il fut l'auteur /à la mode rouge/ ces facteurs me donnent à penser que ça peut être bien vrai tout de même. C'est très bien, que tous ces gens grâce à mon mutisme, ne savent rien de nos plans. C'est très difficile de contrôler ces nouvelles mais j'ai entrepris toutes les mesures nécessaires pour m'assurer le secret du travail.

Je compte rester ici encore une semaine et je rentrerai directement à Rome, car ici j'ai pu faire tout ce qui concerne les pays Musulmans. Je suis très content, que mon voyage portera fruits et je compte recevoir à l'aide de l'appui de mes amis une somme en argent pour porter secours financier à nos réfugiés.

J'ai reçu la nouvelle, que la Turquie a consenti de repatrier ses réfugiés. C'est la meilleure nouvelle!

Je Vous ai mentionné déjà lors de notre entretien à Rome de mon intention de Vous envoyer de temps à autre des articles pour Votre journal. Aujourd'hui je joint à cette lettre un article - essai qui pourra être lu et compris par tous les lecteurs; dans quelques jours je Vous enverrai un autre plus sérieux, qui a paru déjà dans la presse polonaise de Londres. En même temps je Vous envoie un mémoriel aux ~~XXXXXX~~ - "L'Islam dans l'URSS et dans les pays occupés par la Russie Soviétique".

Je Vous envoie une liste des Musulmans en Italie, il n'est pas encore complet. Il y aura à peu près 180 Tartares de Crimée, 140 Aserbaïdjanais, les femmes de ces derniers ce sont des Italiennes. Pour les motifs bien connus de Vous cette liste ne peut pas être connue en Europe.

Veuillez agréer Cher Ziyad Bey mes meilleurs vœux ainsi que mes salutations les plus fraternelles avec l'expression de mon dévouement sincère

Bahri

25

G

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 28.2133

Cogné

Rome le 12 Juin 1947

Madame,

J'ai reçu Votre lettre du 13 mai contenant la lettre de Mr. Ziyad du 9 mai.

Je suis bien péné de n'avoir pas connu plus tôt Votre adresse car de mon passage à Paris j'aurai aimé Vous rendre visite.

Je suis très inquiet, car ma lettre du 25 mars adressée à Votre nom /Paris, Hotel Paris -Povers/ ni Vous ni Ziyad Bey n'ont pas reçu. Cette lettre ne me fut pas aussi retournée. Je Vous serai reconnaissant si Vous pouviez vérifier à la poste, car cette lettre contenait une importante correspondance et une liste de noms aussi très importante. Ziyad Bey dans sa lettre qu'il ~~me~~ m'a écrit récemment parle de ma lettre du 10 mars qu'il n'a pas reçu également. Toutes les deux lettres étaient recommandées.

Encore une fois je tiens de vous remercier chaleureusement pour Votre travail et en finissant cette lettre je me permet de joindre mes salutations les plus distinguées.



Bahri Urman Emirza Chalecky,

Le Substitut du Mufti
et

Président du Service de Secours aux
Musulmans.

" THE EGYPTIAN GAZETTE "

Cairo, July 30, 1947.

No. 20,168.

AID FOR MOSLEMS IN EUROPE.

Following the sympathy shown by H.M. King Faruk towards the 7,000 homeless Moslems in Europe a Committee has been set up under the chairmanship of Nabil Amr Ibrahim to collect subscriptions for their relief.

Subscriptions so far collected amount to L.E. 4,596 including L.E. 1,000 from each of Nabil Amr Ibrahim and M. Cozzika.

42
H

Le journal " Al - Ahram "

Le Caire, le 27 juillet 1947 - No. 22324.

Au Nom De Dieu !

Aux Musulmans De Tous Les Pays.

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 22.2139

La question concernant l'aide des Musulmans étant prise sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi fut l'annonce d'un bien inouï. Un Comité est organisé pour les secourir. Le Comité s'adresse à tous les pays et à chaque personne en particulier par le moyen de la T.S.F. afin qu'il prête secours à 7000 réfugiés Musulmans dispersés dans les camps d'Europe supportant la faim et la maladie.

Nous avons grand espoir que chaque Musulman fera de son mieux pour secourir ces malheureux Musulmans et que 400 millions de Musulmans ne trouveront aucune difficulté pour venir en aide à 7000 de leurs frères éparpillés en Europe afin de sauver leur vie.

Le Comité s'est résolu à leur envoyé des cadeaux de sucre, d'huile, des dattes sèches, du riz des habits et des cigarettes.

J'espère que mon appel trouvera bon accueil et Dieu récompensera les bienfaiteurs.

Le Comité attire l'attention des Musulmans des 4 coins du monde sur le désespoir, la famine et le malheur qui sévit ces pauvres Musulmans concentrés; et vous prie de leur prêter l'aide et l'assistance et vous rappelle que Dieu récompense toujours les charitables.

Amr Ibrahim,

Président du Haut Comité de Secours aux Musulmans -
Réfugiés en Europe.

N.B.: Les dons doivent être envoyés au Trésorier
du Comité Mr. El Hag Mohamed Salem Salem Bey,
Le Caire, 19, rue El Bustani.

ou au journal " Al - Ahram ".

احسان باللسان !

يرى القارىء فى غير هذا
المكان حديثاً مع الاستاذ
بحري أورمان مرزا وهو
مسلم ايطالى جاء الى هنا وكله أمل
أن يجد فى هذا البلد الاسلامى من
يمد يد المعونة للمسلمين المشردين
فى أوروبا حيث يعيشون عيشة
البؤس والشقاء وكثير، منهم
يفضون الانتحار على العودة الى
روسيا حيث يلاقون الاضطهاد
وانبلاء او مع ذلك فان العالم الاسلامى
لا يعرف شيئاً عنهم ولا يفكر احد فى
مساعدتهم فى حين يجمع ملايين
الجنهات من الصهيونيين فى كل مكان
لطرده العرب من بلادهم وهويدهم
فلسطين . وفى حين يتلقى المعتقلون
المسيحيون المعونة من الفاتيكان
ومن المؤلم أن يقول الضيف
الكريم انه منذ وصل الى
مصر وهو يرى استقبالا عظيماً
وتشجيعاً أديباً من كل الجهات
ولكنه لم يتلق حتى اليوم أية مساعدة
مادية للمعتقلين المسلمين إلا بعض
الجهات من جمعية الهلال الأحمر !
وسيضطر الى العودة سريعاً الى
روما وهو يأمل أن يعود بين يديه
كل خير للمسلمين هناك !
فأين الأخوة الاسلامية ؟ وأين
الانفاق فى سبيل الله ؟ وإلى متى يظل
المسلمون يتكلمون ولا يعملون ؟!

"Al Ikhwan El Moslemin"
Cairo, July 24, 1947.

"Frères Musulmans".

Le journal " Al Ihwan El Moslemin "

Le Caire, le 24 juillet 1947 - No.377.

CHARITÉ Par Paroles .

Le lecteur pourra lire ci-contre un dialogue entrepris avec S.K. Bahri Urman Emirza, Musulman d'Italie, qui est arrivé en Egypte ayant grand espoir de trouver aide et assistance de ce pays musulman pour les Musulmans sinistrés d'Europe, qui vivent dans le desespoir et la misère; et dont un certain nombre préfère le suicide à leur retour en Russie où ils seront maltraités.

Malgré cela, les Musulmans du monde entier semblent ne rien savoir.

Cependant les sionistes ramassent des millions de livres de toutes parts pour expulser les arabes de leur pays et pour faire de la Palestine un pays juif; et que les concentrés chrétiens reçoivent tout aide du Vatican.

Il est encore plus malheureux de savoir que notre Généreux Hôte a été par tout très bien accueilli et encouragé moralement mais qu'il n'a reçu jusqu'à ce jour aucun aide pécunier sauf quelques dons du Croissant-Rouge.

Il devra pourtant retourner prochainement et il espère avoir quelques aides pour ces Musulmans sinistrés de là bas.

Je demande à chacun et à tous: Où est la paternité musulmane ? et où est la Charité ? et jusqu'à quand les Musulmans parleront et ne feront rien ?!

33

H

Le journal " Al-Ahram "

Le Caire, le 22 juillet 1947 - No. 22320.

LES MUSULMANS DISPERSÉS EN EUROPE.

S.E. Bahri Urman Emirza, Président du "Service de Secours aux Musulmans" en Italie et le Substitut du Mufti, est arrivé dernièrement au Caire pour exposer l'affaire des Musulmans dispersés et souffrants en Europe et qui sont emprisonnés dans des camps de concentration.

Il est le hôte de l'Association Des Jeunes Gens Musulmans. Il s'est mis en outre en contact avec tous les organisations et comités musulmans en vue d'obtenir aide et secours pour ces malheureux réfugiés.

La Direction Générale de l'Association Des Jeunes Gens Musulmans a fait un appel à tous les égyptiens en général et aux Musulmans en particulier pour y participer à ce bien-fait.

المسلمون المشردون في أوروبا

وصل إلى القاهرة مؤخرا الأستاذ
بحري اورمان اميرزا رئيس هيئة «خدمة
الرعاية الاسلامية» في إيطاليا ووكيل
مفتى روما لعرض قضية مسلمي أوروبا
المشردين بمسكرات الاعتقال على ذوي
الشان ونزل ضيفا على جمعية الشبان
المسلمين

وقد اتصل حضرته بجميع الهيئات
الاسلامية راجيا منها معاونته في انقاذ
هؤلاء المشردين بمد يد المساعدة لهم عن
طريق التبرعات

وقد استحث المركز العام للشبان
المسلمين كل مصري ان يمد يد المساعدة
لهم عن طريقه

32
H

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.2139

Le journal " LE PROGRES EGYPTIEN "

Le Caire, le 20 juillet 1947 - No. 172.

LE MESSAGE DE S.M. LE ROI
A SON PEUPLE A L'OCCASION
DU RAMADAN.

Mon Peuple Bien-Aimé,

... Il est donc du devoir de tout Musulman, en ce Mois si grandement humain, de réaliser, dans l'allégresse et la joie, le vrai sens de la fraternité, de la bonté et de la charité envers son prochain.

Et il faut que nos frères, que le sort a deshérités, ressentent, par notre amour et notre fraternité, que nous les mettons à l'abri de tout besoin et de toute humiliation.

...

La Communauté Religieuse Islamique

En

I t a l i e .

Reggio Emilia, le 14 juin 1947 .

N° 311-1947.

Mon cher et très estimé Frère Ziyad-Bey!

Il y a déjà plus que trois mois de Votre séjour ici et notre situation est encore toujours indécise et malheureusement elle devient de plus en plus triste et lamentable.

A l'occasion de Votre visite, Vous nous avez promis, que notre sort sera résolu favorablement depuis de trois mois à l'avenir, c'est à dire à partir du premier juin 1947.

Dans l'entre-temps je me suis bien intéressé de Vous et de Vos succès en Votre plus noble voie de sauvetage et de protection de ceux, qui sont sans leur faute devenus sans patrie et sans aucune protection dans la lutte de vie.

Maintenant nous avons à Rome notre Comité, dont le président est monsieur Bahri Urman-Emirza et dont je suis le membre aussi. J'espère que cette institution soit Votre oeuvre et que nous jussions Votre soutien abondant dans nos efforts de sauvetage des tous réfugiés musulmans en Italie. Malheureusement je suis contraint de Vous avouer, que notre reunion n'a pas eu lieu jusqu'à présent, car le Ministère de l'intérieur à Rome n'a pas encore approuvé le statut du Comité. Ce fait présente une grande et sérieuse barrière en voie de nos efforts féconds.

Du jour en jour la vie dans le camp devient plus ennuyeuse et plus triste. Les hommes perdent de plus en plus l'espérance au soin et à l'aide de nos frères Turcs et d'autres frères musulmans. Tous les autres réfugiés, sauf nous les musulmans, ont reçu et reçoivent plusieurs fois des aides matérielles de leurs plus heureux frères. Ainsi jusqu'à présent nous avons été traités comme les orphelins et nos cris au secours sont restés vox clamantis in deserto. De plus nous n'avons reçu aucune réponse à notre appel dirigé au peuple musulman. Par conséquent nous n'avons pas reçu aucune épreuve d'existence de fraternité islamique et de l'amitié musulmane mutuelle.

Notre ravitaillement est très mauvais et nous ne sommes pas en état de l'améliorer, car nous n'avons aucun revenu. En outre il y a d'autres besoins.

Je Vous souligne surtout que nous sommes déjà épuisés par la mauvaise nourriture et par les graves anxiétés pour notre avenir et je Vous accentue, que nous sommes à bout de nos forces psychiques et physiques.

Je crains, que l'aide ne soit pas venir trop tard, car bis dat, qui cito dat !.

J'ai reçu une lettre de l'Istanbul de monsieur Şahinpaşic Nedim, dans la quelle il m'informe, que le Comité du parti gouvernemental sur ma demande a résolu à nous tendre le refuge sur le territoire turc et à nous donner promptement l'aide matérielle.

Aussi nous avons reçu une autre lettre de Damas, dans la quelle on nous annonce, que le gouvernement de Syrie a décidé d'accepter tous les réfugiés musulmans européens sur son territoire et qu'il a déjà fait la proposition a l'Allied Commission à Rome pou notre transfert à la Syrie.

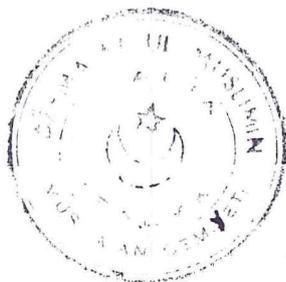
Cependant ces nouvelles sus-mentionnées n'ont pas encore été confirmées officiellement jusqu'à présent.

Nous avons déjà perdu la patience.

Je suis heureux, que j'aie l'honneur de Vous connaître et je suis convaincu, que Vous ferrez tout Votre possible en voie de notre sauvetage de cette situation si triste et si lamentable.

Nous avons confiance en Vous et nous attendons avec patience Les resultats de Vos efforts nobles.

En attendant Votre réponse vite, veuillez agréer, Mon Cher Frère, l'assurance de mes sentiments respectueux et de ma considération la plus distinguée.



Beçiracı Serif
Votre très dévoué
président de la communauté islami-
que en Italie.

MONSIEUR

Z I Y A D E B U Z Z I Y A,
le Rédacteur du "TASVIR"

I S T A N B U L I

ال رفوانه صلوات

Le jo

24-7, 947

No: 377

ضيف مسلم ايطالى مجيد اقرآن ويؤدى الصلوات

يقم بين ظهرائنا اليوم ضيف مسلم لاشرقى ولا غربى بل هو من الشمال - هو اكبر دايبل على عظمة الاسلام - فهو برغم جهله باللغة العربية يجيد اقرآن اجادة تامة ويؤدى به الصلوات الخمس انه استناد بحرى اورمان امير زارئيس هيئة « خدمة الرعاية الاسلامية » فى ايطاليا ووكيل مفتى روما وهو شخصية كريمة دمثة الاخلاق ولقد تحادثنا معه طويلا للاستفهام عن حالة مسلمى اوربا وهاهو مادار بيننا من حديث

كم عدد المسلمين فى غرب اوربا ..
- هناك السكان الاصليون الذين استوطنوا البلاد - ذلك بخلاف سبعة الاف مسلم لاجىء اتوا من شتى البلاد أثناء الحرب يقيمون الان فى معتقلات ايطاليا والمانيا والنمسا - وفى كل بلد منها الفان وخمسمائة معتقل تقريبا
- ماهى حالة اولئك المعتقلين
- انهم يعيشون عيشة بؤس وشقاء فى المعتقلات
... وهنا قاطعناه مستغربين
- فى غرب اوربا معتقلات وبعد سقوط هتلر وقد اجابنا على هذا السؤال بعد ان ارتسمت على شفتيه ابتسامة مريرة
- للاسف نعم - ويطلق عليها

بالايطالية « كامبودى كوستترا ميتو » اخرى فى « ليبارى » فى سيسليا وثالث فى بيزا .. نعم بيزا الشهيرة بقلعتها
- ولماذا سجن اولئك المسلمون فى المعتقلات ..

- بلا سبب معقول - وربما لكونهم فقراء لايسأل عنهم احد ولا اوطان لهم تحميهم وتؤويهم وهناك فى معتقل بيزا نساء واطفال بل قد ولد هناك وبين تلك الاسلاك الشائكة اطفال لاذنب لهم بتاتا

- كيف يعيش اولئك المعتقلون
- انهم يعيشون فى هول وبؤس ولقد علمت اخيرا وانا فى القاهرة بثورتهم فى معتقل « فارفا سابينا » حيث قتل منهم اثنان واصيب منهم عشرة باصابات بالغة - اما سبب هذه الثورة فواضح للعيان

- فانهم ناروا من شدة الجوع والبؤس وفقد الامل
- اهنالك مسلمون خارج المعتقلات
- نعم ولكنهم يعيشون متخفين ويرضون بالبؤس خوفا من المعتقلات او من تسليمهم لروسيا وزاد على ذلك

- لان روسيا هى البلاد الاصلية لاولئك المسلمين وبرغم ذلك فانهم يفضلون الجحيم عن جنة روسيا السوفياتية ولقد برهنوا على ذلك فى عراق معتقلى ريمتنى وبيزا حيث قضى عدد كبير من المسلمين - ولكننا مع ذلك نتصنع جهلنا

ذلك
- ما هو شعورك نحو مصر
- انا سعيد فى بدء الصيام بين مسلمين مثلى - سعيد برؤية المسلمين وهم يؤذنون للصلاة ويكبرون الله جل شاناه - سعيد بان اسجد واصلى فى مساجد لم نرها ولم يرها مسلموا ايطاليا منذ ثلاثين سنة - نعم سعيد بما رايت وسمعت
وهنا تمنيت لضيقتنا هذا الكبر نجاح فى عمله الانسانى الخيرى

"Al - Kotla "

ألف من المسلمين في المعتقلات حديث مع الاستاذ بحري أورمان مررا .

TV ISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 22.2139

يقم بين ظهراننا ضيف مسلم لا شرقي ولا غربي بل هو من الشمال
— هو أكبر دليل على عظمة الاسلام — فهو رغم جهله اللغة العربية يجيد
القرآن اجادة تامه، ويؤدي به الصلوات الخمس . انه الاستاذ بحري أورمان
ميرزا رئيس هيئة « خدمة الرعاية الاسلامية » في ايطاليا ووكيل
الفتي هناك .
وهو شخصية كريمة دمثه الاخلاق ولقد تحدثنا معه طويلا للاستفهام عن
حالة مسلمي أوروبا ، وهذا ما دار بيننا من حديث :

عن مرارة الألم وجعل يقول :

— وللأسف فان العالم الخارجي

لا يعرف شيئا عن كل ذلك . ففي ٨

مايو في معتقل ريمنتي — حينما حاولت

السلطات الحربية المهيمنة على المعتقل

تسليم بعض منهم الى روسيا —

انشرت بينهم موجة انتحار مريعة ،

ولعدم وجود آلات حادة لديهم

فقد جعلوا يشنقون أنفسهم أو يشون

أوردتهم بأسنابهم ليستنزفوا دماءهم

ويموتوا ، وقد هاجم أحدهم أحد

الحراس واستولى منه على بندقيته ،

وسرعان ما أنته النجدة ققتل من

المعتقلين عددا كبيرا ، ثم نقلت الباقين

إلى الحدود الروسية في سيارة توري ،

وقد حدث مثل ذلك تماما في بيزا

— هل أنت مسرور من اقامتك

في كل بلد منها أفغان وخمسة مائة معتقل في مصر ؟

تقريبا .

— ما هي حالة أولئك المعتقلين ؟

— انهم يعيشون عيشة بؤس

وشقاء في المعتقلات .

... وهنا قاطعناه مستغربين :

— أي غرب أوروبا معتقلات ،

وبعد سقوط هتلر ؟ ..

فأجابنا على هذا السؤال ، بعد أن

ارتسمت على شفتيه ابتسامة مريرة

— للأسف نعم ، ويطلق على

المعتقل بالاطالية « كامبودي

كوسترا منتو » وهناك معتقل ثان

في « ليارى » من جزيرة صقلية ،

وثالث في بيزا .. نعم بيزا الشهيرة

بقلعته .

— ولماذا سجنوا أولئك المسلمين

وهنا تمنيت لضيفنا هذا أكبر



— كم عدد المسلمين في غرب

أوروبا ؟ .

— هناك السكان الاصليون الذين

استوطنوا البلاد ، ويوجد أيضا سبعة

آلاف مسلم لاجيء أتوا من شتى

البلاد أثناء الحرب ، وهم يقيمون الآن

في معتقلات ايطاليا والمانيا والنمسا ،

وفي كل بلد منها أفغان وخمسة مائة معتقل في مصر ؟

تقريبا .

— ما هي حالة أولئك المعتقلين ؟

— انهم يعيشون عيشة بؤس

وشقاء في المعتقلات .

... وهنا قاطعناه مستغربين :

— أي غرب أوروبا معتقلات ،

وبعد سقوط هتلر ؟ ..

فأجابنا على هذا السؤال ، بعد أن

ارتسمت على شفتيه ابتسامة مريرة

— للأسف نعم ، ويطلق على

المعتقل بالاطالية « كامبودي

كوسترا منتو » وهناك معتقل ثان

في « ليارى » من جزيرة صقلية ،

وثالث في بيزا .. نعم بيزا الشهيرة

بقلعته .

— ولماذا سجنوا أولئك المسلمين

وهنا تمنيت لضيفنا هذا أكبر

تقريباً .
 - ما هي حالة أولئك المعتقلين ؟
 - أنهم يعيشون عيشة بؤس
 وشقاء في المعتقلات .
 ... وهنا قاطعناه مستغربين :
 - أفي غرب أوروبا معتقلات ،
 وبعد سقوط هتلر ؟ ..
 فأجابنا على هذا السؤال ، بعد أن
 ارتسمت على شفثيه ابتسامة مريرة
 - للأسف نعم ، ويطلق على
 المعتقل بالإيطالية « كامبودي
 كوسترا منتو » وهناك معتقل ثان
 في « ليباري » من جزيرة صقلية ،
 وثالث في ييزا .. نعم ييزا الشهيرة
 بقلعتها .
 - ولماذا سجنوا أولئك المسلمين
 في المعتقلات ؟
 - ليس هناك سبب معقول
 البتة ، وربما لكونهم قراء لا أحد
 يسأل عنهم ، ولا أوطان لهم تحمهم
 وتؤويهم . وهناك في معتقل ييزا
 نساء وأطفال ، بل قد ولد هناك وبين
 تلك الأسلاك الشائكة أطفال لا ذنب
 لهم بتانا
 - وكيف يعيش أولئك
 المعتقلون ؟
 - أنهم يعيشون في هول وبؤس .
 ولقد علمت أخيراً وأنا في القاهرة
 بثورتهم في معتقل « فارفا ساينا »
 حيث قتل منهم اثنان وأصيب منهم
 عشرة باصابات بالغة . أما سبب هذه
 الثورة فهو شدة الجوع والبؤس
 وفقد الأمل
 - هل هناك مسلمون خارج
 المعتقلات ؟
 - نعم ، ولكنهم يعيشون
 متخفين ، ورضون بالبؤس خوفاً من
 المعتقلات أو من تسليمهم لروسيا ،
 لأن روسيا هي البلاد الأصلية لأولئك
 المسلمين ، ورغم ذلك فإنهم يفضلون
 الحجيم على جنة روسيا السوفياتية ،
 ولقد رهنوا على ذلك في عراق معتقلي
 ويمتني ويزا حيث قضى على عدد كبير
 من المسلمين .
 ثم نظر إلينا محدثنا نظرة تشف

- لقد جئت إلى مصر وكل
 أمل في أن أجد في هذا البلد الإسلامي
 العظيم من يشعر بتلك الآلام التي يعانيها
 اخواننا المسلمون ، جئت إلى بلد غني
 كريم نطلب المعونة لاخواننا المسلمين
 هناك ، وها أنا أرى استقبالا عظيماً من
 كل جهة لجأت إليها
 - ما هو شعورك نحو مصر ؟
 - أتى جد سعيد في بدء الصيام
 بين مسلمين مثلي ، سعيد برؤية المسلمين
 وهم يؤذنون للصلاة ويكبرون الله جل
 شأنه ، سعيد بأن أصلي وأسجد بين
 يدي الله في مساجد لم زها ولم يرها
 مسلمو إيطاليا منذ ثلاثين سنة ، نعم
 سعيد بكل ما رأيت وسمعت
 وهنا عميت لضيقتنا هذا أكبر
 نجاح في عمله الإنسان الخيري ،
 واستأذنت منه وانصرفت .
 على عفت

صيف مسلم ايطالى

يحميد اقرآن ويؤدى الصلوات

يقيم بين ظهرانينا اليوم صيف مسلم لاشرقى ولا غربى بل هو من الشمال - هو اكبر دليل على عظمة الاسلام - فهو برغم جهله بالامة العربية يحيد القرآن اجادة تامة ويؤدى به الصلوات الخمس انه انستاد بحرى اورمان امير زارئيس هيئة « خدمة الرعاية الاسلامية » فى ايطاليا وركيل مفتى روما وهو شخصية كريمة دمنة الاخلاق ولقد تحادثنا معه طويلا للاستفهام عن حالة مسلمى اوربا وهاهو مادار بيننا من حديث

كم عدد المسلمين فى غرب اوربا . . .
- هناك السكان الاصليون الذين استوطنوا البلاد - ذلك بخلاف سبعة الاف مسلم لاجىء اتوا من شتى البلاد اثناء الحرب يقيمون الان فى معتقلات ايطاليا والمانيا والنمسا - وفى كل بلد منها الفان وخمسمائة معتقل تقريبا
- ماهى حالة اولئك المعتقلين
- انهم يعيشون عيشة بؤس وشقاء فى المعتقلات
... وهنا قاطعناه مستغربين
- فى غرب اوربا معتقلات وبعد سقوط هتلر
وقد اجابنا على هذا السؤال بعد ان ارتسمت على شفتيه ابتسامة مريرة
- للاسف نعم - ويطلق عليها

بالايطالية « كامودى كوسترا منتر » واخرى فى « ليارى » فى سيسليا وثالث فى بيزا . . نعم بيزا الشهيرة بقلعتها
- ولماذا سجن اولئك المسلمون فى المعتقلات . . .
- بلا سبب معقول - وربما لكونهم فقراء لايسال عنهم احد ولا اوطان لهم تحميمهم وتوويهم وهناك فى معتقل بيزا نساء واطفال بل قد ولد هناك وبين تلك الاسلاك الشائكة اطفال لا ذنب لهم بتاتا
- كيف يعيش اولئك المعتقلون
- انهم يعيشون فى هول وبؤس ولقد علمت اخيرا وانا فى القاهرة بثورتهم فى معتقل « فارفا ساينا » حيث قتل منهم اثنان واصيب منهم عشرة باصابات بالغة - اما سبب هذه الثورة فواضح للعيان
- فانهم ناروا من شدة الجوع والبؤس وقد الامل
- هناك مسلمون خارج المعتقلات
- نعم ولكنهم يعيشون متخفين ويرضون بالبؤس خوفا من المعتقلات او من تسليمهم لروسيا وزاد على ذلك
- لان روسياهى البلاد الاصلية لاولئك المسلمين وبرغم ذلك فانهم يفضلون الجحيم عن جنة روسيا السوفياتية ولقد برهنوا على ذلك فى عراقك معتقلى ريمتنى وبيزا حيث قضى عدد كبير من المسلمين - ولكننا مع ذلك نتصنع جهلنا لذلك . .

تاما فى بيزا
- ان ماترونه لنا لشيء مربع وفطيع للغاية - اليس هناك من يتوسط من اجل المسلمين او من يساعدهم
- ان المعتقلين المسيحيين تاتيهم المعونة من الفاتيكان واليهود من جماعة « الجوان » التى تساعدهم بعبالغ طائلة - اما جماعة الصليب الاحمر فهى الجماعة الوحيدة التى امكننا الاعتماد عليها لدرجة ما - ولثقل اعبائها فهى لا تقوى على المساعدات المالية - وازيد على ذلك ان الرعاية الاسلامية هى الهيئة الوحيدة التى تمثل مسلمى ايطاليا وفرنسا حيث افتتحت والنمسا

تاما فى بيزا
- ان ماترونه لنا لشيء مربع وفطيع للغاية - اليس هناك من يتوسط من اجل المسلمين او من يساعدهم
- ان المعتقلين المسيحيين تاتيهم المعونة من الفاتيكان واليهود من جماعة « الجوان » التى تساعدهم بعبالغ طائلة - اما جماعة الصليب الاحمر فهى الجماعة الوحيدة التى امكننا الاعتماد عليها لدرجة ما - ولثقل اعبائها فهى لا تقوى على المساعدات المالية - وازيد على ذلك ان الرعاية الاسلامية هى الهيئة الوحيدة التى تمثل مسلمى ايطاليا وفرنسا حيث افتتحت والنمسا

ماهى حالة مسلمى المانيا والانسما
- لايمكنى ان اخبرك بشيء عنهما لانهما ليسا بمنطقتى - ولذا فان فضيلة الشيخ البمدجان ادريس يقيم الان فى القاهرة للتوسط لاولئك اللاجئين
- انت مسرور من اقامتك فى مصر
- لقد جئت الى مصر وكلى امل فى ان اجد فى هذا البلد الاسلامى العظيم من يشعر بتلك الآلام التى يعانيها اخواننا المسلمون - جئت الى بلد غنى كريم لطلب المعونة لاخواننا المسلمين هناك وها انا ارى استقبالا عظيما من كل جهة لجات اليها
- اى اعانة قلتها الى الان
- اقر اننى لم ائل شيئا -

ماهى حالة مسلمى المانيا والانسما
- لايمكنى ان اخبرك بشيء عنهما لانهما ليسا بمنطقتى - ولذا فان فضيلة الشيخ البمدجان ادريس يقيم الان فى القاهرة للتوسط لاولئك اللاجئين
- انت مسرور من اقامتك فى مصر
- لقد جئت الى مصر وكلى امل فى ان اجد فى هذا البلد الاسلامى العظيم من يشعر بتلك الآلام التى يعانيها اخواننا المسلمون - جئت الى بلد غنى كريم لطلب المعونة لاخواننا المسلمين هناك وها انا ارى استقبالا عظيما من كل جهة لجات اليها
- اى اعانة قلتها الى الان
- اقر اننى لم ائل شيئا -

اللهم الا بعض الهيات من جمعية الهلال الاحمر واشك فى وصولها الى ايطاليا قبل بضعة اشهر بينما كان من الواجب وصولها على وجه السرعة خوفا من تكرار الثورات التى سبق التكلم عنها - ورغم ذلك فانى كبير الامل فى ان اعو بعد بضعة ايام الى روما وبين يدي كل خير لاخواننا المسلمين هناك .
وكيفينى ما قابلت من تشجيع ادبى جهم من اخواننا المسلمين الذين يسر الله لهم اسباب العيش والرخاء ولقد تصادقت مع شخصيات عظيمة وكريمة - او تقيم الان فى القاهرة . .
- للاسف ارانى مضطرا الى العودة سريعا الى روما حيث تستدعيني واجباتى وانى هنا اليوم فى انتظار المعونة لاخواننا اليؤساء هناك
- ما هو شعورك نحو مصر
- انى جد سعيد فى بدء الصيام بين مسلمين مثلى - سعيد برؤية المسلمين وهم يؤذنون للصلاة ويكبرون الله جل شاناه - سعيد بان اسجد واصلى فى مساجد لم ترها ولم يرها مسلموا ايطاليا منذ ثلاثين سنة - نعم سعيد بما رايت وسمعت
وهنا تمنيت لضييفا هذا اكبر نجاح فى عمله الانسانى الخيرى

"Al - Kotla "

Cairo, July 23, 1947.

No. 844.

TDVİSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 26.2133

Le journal " AL İHWAN EL MOSLEMIN"
Le Caire, le 24 juillet 1947 - No.377.

- DES MILLIERS DE MUSULMANS DANS DES CAMPS -
Interview avec S.E. Bahri Urman Emirza.

Le journal " AL-KOTLA "

Le Caire, le 23 juillet 1947 - No.844.
- UN HÔTE MUSULMAN D'ITALIE
qui connaît à fonds le Coran et prie aussi. -

Depuis plusieurs jours nous avons au Caire un hôte exotique. C'est un Musulman comme nous, mais qui n'arrive pas ni du Proche Orient, ni des Indes, ni de l'Afrique Orientale, mais du Nord. En son exemple voyons la grandeur de l'Islam, car notre hôte ne connaissant pas notre langue, prononce les mêmes saints versets du Coran dans sa prière coutumière. Notre visiteur c'est S.E. Bahri Urman Emirza, Président du "Service de Secours aux Musulmans" en Italie et Substitut du Mufti. Nous avons eu l'honneur d'obtenir de lui un interview, qui intéressera sûrement nos lecteurs. Notre illustre hôte réponds a toutes nos questions avec un aimable sourire.

- Combien des Musulmans se trouvent actuellement en Europe Occidentale ?, par cette question nous commençons notre interrogatoire.
- A part les anciens habitants qui y sont déjà acclimatés, nous avons à peu près 7000 Musulmans, qui comme réfugiés de guerre vivent pour la plus grande part dans les camps en Italie, en Autriche et en Allemagne. En Italie il y a à peu près 2500 Musulmans autant en Autriche et en Allemagne.
- Quels sont les conditions de vie de ces pauvres gens ?
- Très durs. Beaucoup sont placés dans des camps de concentration... Nous interrompons étonnés:
- Comment ? Des camps de concentration en Europe Occidentale après la chute de Hitler ?
- Notre interlocuter nous regarde avec un imperceptible sourire:
- Helas oui. Ces camps sont officiellement appelés "campo concentramento" en italien. Il y a un camp à Farfa-Sabina à 40 km. de Rome, un à Lipari en Sicile et un à Pisa, la fameuse Pisa connue par sa tour...
- Pourquoi les Musulmans sont placés dans ces camps ?
- Eh... Pour aucune visible raison. Peut être parceque ce sont des pauvres bougres dont personne ne s'intéresse et qui n'ont pas de patrie qui pourrait les prendre sous sa protection. A Pisa il y a même des femmes et des enfants. Plusieurs nouveau-nés ont vu le jour entre ces fils barbelés.
- Quels sont les conditions de vie de toutes ces gens ?
- Terribles. Déjà au Caire j'ai reçu la nouvelle qu'une revolte eu lieu à Farfa-Sabina, 2 personnes y trouverent la mort et 10 furent grièvement blessés. Les causes de cette revolte ? Mais c'est clair: la faim, le desespoir, les mauvaises conditions.
- Est-ce qu'il y a des Musulmans qui vivent hors des camps ?
- Naturellement qu'il y en a, mais ceux-là sont aussi à plaindre. Sans argent et sans aide ils vivent clandestinement de peur de se trouver dans un camp, où, a vrai dire, on ne peut pas mourir de faim, mais où peut être du jour au lendemain livré aux Russes.
- Dé nouveau nous ne comprenons pas. Notre interlocuteur nous explique:
- Mais oui, en Russie, parce que c'est les pays d'origine de ces Musulmans. Et demandez les s'ils ne préféreraient pas la mort subite qu'un retour dans le "paradis" soviétique. Ils ont dailleur prouvés leur conviction par gestes. N'avez vous pas entendu la triste histoire de la bagarre dans le camps de Rimini et de celui de Pisa où un grand nombre de nos Musulmans trouva la mort ?

Nous faisons signe, que nous n'avons rien entendu.

Notre hôte nous regarde tristement, il hoche la tête:

37
H
- Malheureusement, personne à l'étranger ne connaît pas ces choses. Le 8 mai dernier à Rimini les autorités militaires prirent la résolution de livrer un certain nombre de prisonniers aux Russes. Dès que cette nouvelle fût connue par ces gens des actes de suicide se multiplièrent. puisqu'on a confisqué aux prisonniers tous les objets tranchants, ils se jetaient la tête contre le mur pour se casser la cervelle, il y en avait qui se mordaient les veines pour provoquer une hémorragie, d'autres se pendaient à l'aide des cordes tordues de chemises. Un des plus hardis ou plus désespéré, ~~xxxxx~~ peut être, se jeta sur la garde, et à l'aide de ses collègues qui suivirent son exemple il réussit à désarmer la garde. Mais bientôt des renforts arrivèrent et on fût feu aux prisonniers. Naturellement la garde eu le dessus et les morts, les ~~xxxxxxx~~ blessés et les survivants furent jetés sur des camions qui les emportèrent vers la frontière. La même histoire eu lieu aussi à Pisa.

- C'est sont des choses terribles que Vous nous racontez. Est-ce que personne ne peut intervenir en faveur des Musulmans, est-ce personne ne peut leurs venir en aide ?

- Notre organisation "le Service de Secours aux Musulmans" fait ce quelle peut, mais elle n'a pas des moyens pecuniers nécessaires pour entreprendre une grande action, malgré cela elle a réussi à libérer 400 personnes des diverses camps de concentration.

- Pourquoi les Musulmans sont dans des conditions plus mauvaises que les autres réfugiés ?

- Les réfugiés chrétiens trouvent l'aide et l'appui près du Vatican, les Juifs ont leur puissante organisation le "Joint" qui reçoit des sommes formidables de ses coreligionnaires de l'Amérique et puis tous avaient l'UNRRA. L'UNRRA ne voulait rien entendre des Musulmans, étant donné, que cette organisation était composée des éléments hostiles aux Musulmans. Seule la Croix-Rouge Internationale avec une loyale cordialité nous donnait un appui, mais depourve des moyens elle ne pouvait pas être pour nous d'un grand aide financier. Tout de même c'est sont les seuls amis que nous possédons la bas. J'ajoute que l'organisation le "Service de Secours aux Musulmans" dont je suis le président et la seule organisation musulmane qui a le pouvoir de représenter les Musulmans en Italie et en France où dernièrement une filiale de notre organisation fût fondée à Paris.

- Quels sont les conditions de vie des Musulmans en Allemagne et en Autriche ?

- Je ne pourrais pas Vous dire au juste, car ce n'est pas mon terrain. Dailleurs se trouve actuellement au Caire Mr. Alimdjani Idris qui veut intervenir en faveur des ces réfugiés.

- Êtes Vous satisfait de Votre séjours en Egypte ?

- Je suis arrivé au Caire avec un immense et extrême espoir. Je comptais trouver dans ce berceau de l'Islamisme le reconfort et la compréhension de la situation lamentable de nos malheureux frères Musulmans. Je pensais qu'un pays riche et généreux comme l'Égypte ne pourra pas demeurer indifférent devant la misère de quelques milliers de ses frères lointains. Je peu déjà constater que je ne me suis pas déçu. Déjà aux premiers abords j'ai reçu le plus chaleureux et fraternel accueil auprès de toutes les organisations musulmanes auxquels je me suis adressé et auprès de toutes les personnalités avec lesquels j'ai eu l'honneur de conférer.

- Quel aide avez Vous déjà reçu ?

- J'avoue, que rien pour le moment. Toute fois le Croissant-Rouge a affecté des dons en effectifs, malheureusement je crains, que ces dons arriveront en Italie après un délai de quelques mois, tandis que l'aide doit venir immédiatement pour éviter des révoltes sanglantes comme celles que je vous ai mentionnées. Dailleurs il y a un tas de besoins qui doivent être assouvis sur le champs. Je suis tout de même persuadé que

38
H

les jours qui me séparent de mon retour à Rome me porteront un aide plus efficace et que je ne retournerais pas en Italie les mains vides. Je dois ajouter par contre que je suis plus que satisfait de l'appui moral que j'ai reçu ici et des liens fraternels que j'ai liés avec mes frères Musulmans plus fortunés que nous autres, ce qui me rendra ma lourde tâche plus facile dans l'avenir. J'ai acquis des protecteurs puissants et des grands amis.

- Combien de temps comptez Vous séjourner encore au Caire ?
- Malheureusement je dois rentrer au plus vite en Italie où des événements me rappellent. J'attends seulement l'accomplissement des promesses, ce qui me permettra de porter un aide immédiat à mes frères pauvres.
- Quels sont Vos impressions, rapportés de l'Égypte ?
- Je suis émerveillé de pouvoir prendre part dans la célébration du Saint-Ramadan, la première fois dans ma vie dans un centre Musulman. Je suis touché du sentiment religieux qui anime chaque être en Égypte, de ce traditionalisme émouvant, de ce folklor pittoresque. De tout enfin, Vraiment, j'ai trouvé ici une patrie. Comme il est doux pour moi de pouvoir enfin prier dans une Mosquée, entendre le Muezin chanter aux quatre coins du monde la gloire d'Allah. Ce sont de choses que mes frères Musulmans réfugiés en Italie n'ont pu entendre ni voir depuis près de 30 ans..

Nous prenons congé de notre hôte en Lui souhaitant le plus grand succès dans sa tâche humanitaire.

Ali Effat.

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 22.2/39